# Nederlandse referentievertaling

## Foxmark

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_d5a8ca87deb458af3c15

SHA-256: d5a8ca87deb458af3c1572ac7119c67e31fe5c8353c6f627357644e680da37c0

## Oorspronkelijke pagina 1

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Příloha č. 1 k Technické dokumentaci | Bijlage nr. 1 bij de technische documentatie |
| [CS] | [NL] |
| Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva | Informatievereisten voor lokale ruimteverwarmers op vaste brandstof |
| Identifikační značka (značky) modelu: | Modelidentificatiemerk(en): |
| 353.15 | 353.15 |
| Funkce nepřímého vytápění: | Indirecte verwarmingsfunctie: |
| ne | Nee |
| Přímý tepelný výkon: | Directe warmteafgifte: |
| 6.7 kW | 6.7 kW |
| Nepřímý tepelný výkon: | Indirecte warmteafgifte: |
| NPD | NPD |
| Palivo | Brandstof |
| Preferované | Voorkeur |
| palivo: | brandstof: |
| Jiná vhodná | Andere geschikte |
| paliva: | brandstoffen: |
| $\eta_s$ [x%]: | $\eta_s$ [x%]: |
| Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*) | Emissies van ruimteverwarming bij nominaal warmtevermogen (*) |
| Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**) | Emissies van ruimteverwarming bij minimaal warmtevermogen (*) (**) |
| PM | PM |
| $NO_x$ | $NO_x$ |
| PM | PM |
| $NO_x$ | $NO_x$ |
| OGC | OGC |
| CO | CO |
| OGC | OGC |
| CO | CO |
| [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | [x] mg/Nm³ (13% $O_2$) |
| [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | [x] mg/Nm³ (13% $O_2$) |
| Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ | Houtblokken met een vochtgehalte ≤ |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| ano | Ja |
| ne | Nee |
| 71.0 | 71.0 |
| 32 | 32 |
| 26 | 26 |
| 489 | 489 |
| 135 | 135 |
| 25 % | 25 % |
| Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < | Geperst hout met een vochtgehalte < |
| ne | Nee |
| ne | Nee |
| 12 % | 12 % |
| Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3 | Overige houtachtige biomassa: houtbriketten EN ISO 17225-3 |
| ne | Nee |
| ne | Nee |
| Nedřevní biomasa | Niet-houtige biomassa |
| ne | Nee |
| ne | Nee |
| Antracit a antracitové uhlí | Antraciet en antracietkolen |
| ne | Nee |
| ne | Nee |
| Vysokoteplotní koks | Hogetemperatuurcokes |
| ne | Nee |
| ne | Nee |
| Nízkoteplotní koks | Cokes bij lage temperatuur |
| ne | Nee |
| ne | Nee |
| Černé uhlí | Zwarte steenkool |
| ne | Nee |
| ne | Nee |
| Hnědouhelné brikety | Bruinkoolbriketten |
| ne | Nee |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| ne | Nee |
| Rašelinové brikety | Turfbriketten |
| ne | Nee |
| ne | Nee |
| Brikety ze směsi fosilních paliv | Briketten van een mengsel van fossiele brandstoffen |
| ne | Nee |
| ne | Nee |
| Jiné fosilní palivo | Andere fossiele brandstoffen |
| ne | Nee |
| ne | Nee |
| Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv | Briketten gemaakt van een mengsel van biomassa en fossiele brandstoffen. |
| ne | Nee |
| ne | Nee |
| Jiná směs biomasy a fosilních paliv | Verschillende combinaties van biomassa en fossiele brandstoffen |
| ne | Nee |
| ne | Nee |
| Strana 1 / 2 | Pagina 1 / 2 |

## Oorspronkelijke pagina 2

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem | Kenmerken bij gebruik van uitsluitend de voorkeursbrandstof |
| Údaj | Detail |
| Značka | Markering |
| Hodnota | Waarde |
| Jednotka | Eenheid |
| Údaj | Detail |
| Značka | Markering |
| Hodnota | Waarde |
| Jednotka | Eenheid |
| Tepelný výkon | Thermisch vermogen |
| Užitečná účinnost (NCV v původním stavu) | Nuttige efficiëntie (NCV in originele staat) |
| Jmenovitý tepelný výkon | Nominaal thermisch vermogen |
| $P_{nom}$ | $P_{nom}$ |
| 6.0 | 6.0 |
| kW | kW |
| Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu | Nuttig rendement bij nominaal warmtevermogen |
| $\eta_{th\ nom}$ | $\eta_{th\ nom}$ |
| 80.8 | 80.8 |
| % | % |
| Minimální tepelný výkon (orientační) | Minimale warmteafgifte (indicatief) |
| $P_{min}$ | $P_{min}$ |
| Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační) | Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte (indicatief) |
| $\eta_{th\ min}$ | $\eta_{th\ min}$ |
| 3.5 | 3.5 |
| kW | kW |
| 80.9 | 80.9 |
| % | % |
| Spotřeba pomocné elektrické energie | Hulpverbruik van elektrische energie |
| Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti | Type warmteafgifte/kamertemperatuurregeling |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | Bij nominaal warmtevermogen |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| $el_{max}$ | $el_{max}$ |
| 0.000 | 0.000 |
| kW | kW |
| jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti | één niveau van warmteafgifte, zonder regeling van de kamertemperatuur |
| ne | Nee |
| Při minimálním tepelném výkonu | Bij minimale warmteafgifte |
| $el_{min}$ | $el_{min}$ |
| 0.000 | 0.000 |
| kW | kW |
| dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti | twee of meer handmatige stappen, zonder kamertemperatuurregeling. |
| ne | Nee |
| Při minimálním tepelném výkonu | Bij minimale warmteafgifte |
| elSB | elSB |
| 0.000 | 0.000 |
| kW | kW |
| s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti | met mechanische thermostaat voor temperatuurregeling in de kamer |
| ne | Nee |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | Stroomverbruik van de permanent brandende waakvlam |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti | met elektronische kamertemperatuurregeling |
| ne | Nee |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | Stroomverbruik van de permanent brandende waakvlam |
| $P_{pilot}$ | $P_{pilot}$ |
| netýká se | is niet van toepassing |
| kW | kW |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem | met elektronische kamertemperatuurregeling en dagprogramma. |
| ne | Nee |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem | met elektronische kamertemperatuurregeling en weekprogramma. |
| ne | Nee |
| Další možnosti regulace | Andere bedieningsopties |
| regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | Kamertemperatuurregeling met aanwezigheidsdetectie |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| ne | Nee |
| regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | Kamertemperatuurregeling met detectie van open ramen. |
| ne | Nee |
| s dálkovým ovládáním | met afstandsbediening |
| ne | Nee |
| Kontaktní údaje | Contactgegevens |
| HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika | HAAS+SOHN Rukov, sro, Nádražní 260 , 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Tsjechië |
| (*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku. (**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3). | (*) PM = fijnstof, OGC = organische gasvormige verbindingen, CO = koolmonoxide, NOx = stikstofoxiden. (**) Alleen verplicht indien correctiefactor F(2) of F(3) wordt gebruikt. |
| Strana 2 / 2 | Pagina 2 / 2 |

**[CS]**

*Příloha č. 1 k Technické dokumentaci*

# Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva

| | |
|---|---|
| Identifikační značka (značky) modelu: | 353.15 |
| Funkce nepřímého vytápění: | ne |
| Přímý tepelný výkon: | 6.7 kW |
| Nepřímý tepelný výkon: | NPD |

| Palivo | Preferované palivo: | Jiná vhodná paliva: | $\eta_s$ [x%] | Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*) | | | | Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | PM | OGC | CO | $NO_x$ | PM | OGC | CO | $NO_x$ |
| | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | |
| Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % | ano | ne | 71.0 | 32 | 26 | 489 | 135 | | | | |
| Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 % | ne | ne | | | | | | | | | |
| Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3 | ne | ne | | | | | | | | | |
| Nedřevní biomasa | ne | ne | | | | | | | | | |
| Antracit a antracitové uhlí | ne | ne | | | | | | | | | |
| Vysokoteplotní koks | ne | ne | | | | | | | | | |
| Nízkoteplotní koks | ne | ne | | | | | | | | | |
| Černé uhlí | ne | ne | | | | | | | | | |
| Hnědouhelné brikety | ne | ne | | | | | | | | | |
| Rašelinové brikety | ne | ne | | | | | | | | | |
| Brikety ze směsi fosilních paliv | ne | ne | | | | | | | | | |
| Jiné fosilní palivo | ne | ne | | | | | | | | | |
| Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv | ne | ne | | | | | | | | | |
| Jiná směs biomasy a fosilních paliv | ne | ne | | | | | | | | | |

# Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Tepelný výkon** | | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | $P_{nom}$ | 6.0 | kW |
| Minimální tepelný výkon (orientační) | $P_{min}$ | 3.5 | kW |
| **Spotřeba pomocné elektrické energie** | | | |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | $el_{max}$ | 0.000 | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | $el_{min}$ | 0.000 | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | $el_{SB}$ | 0.000 | kW |
| **Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku** | | | |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | $P_{pilot}$ | netýká se | kW |

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)** | | | |
| Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu | $\eta_{th\ nom}$ | 80.8 | % |
| Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační) | $\eta_{th\ min}$ | 80.9 | % |
| **Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti** | | | |
| jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti | | ne | |
| dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti | | ne | |
| s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti | | ne | |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti | | ne | |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem | | ne | |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem | | ne | |
| **Další možnosti regulace** | | | |
| regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | | ne | |
| regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | | ne | |
| s dálkovým ovládáním | | ne | |

| | |
|---|---|
| Kontaktní údaje | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |

(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku.
(**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).

**[SK]**

*Príloha č. 1 k Technickej dokumentácii*

# Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo

| | |
|---|---|
| Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: | 353.15 |
| Funkcia nepriameho vykurovania: | nie |
| Priamy tepelný výkon: | 6.7 kW |
| Nepriamy tepelný výkon: | NPD |

| Palivo | Uprednostňované | Iné vhodné palivo (palivá): | $\eta_s$ [x%] | Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*) | | | | Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*) (**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | PM | OGC | CO | $NO_x$ | PM | OGC | CO | $NO_x$ |
| | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | |
| Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % | áno | nie | 71.0 | 32 | 26 | 489 | 135 | | | | |
| Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 % | nie | nie | | | | | | | | | |
| Iná drevná biomasa: drevené brikety EN ISO 17225-3 | nie | nie | | | | | | | | | |
| Nedrevná biomasa | nie | nie | | | | | | | | | |
| Antracit a suché koksové uhlie | nie | nie | | | | | | | | | |
| Hutnícky koks | nie | nie | | | | | | | | | |
| Nízkoteplotný koks | nie | nie | | | | | | | | | |
| Bitúmenové uhlie | nie | nie | | | | | | | | | |
| Lignitové brikety | nie | nie | | | | | | | | | |
| Rašelinové brikety | nie | nie | | | | | | | | | |
| Zmiešané brikety z fosílneho paliva | nie | nie | | | | | | | | | |
| Iné fosílne palivá | nie | nie | | | | | | | | | |
| Zmiešaná biomasa a brikety z fosílneho paliva | nie | nie | | | | | | | | | |
| Iná zmes biomasy a tuhého paliva | nie | nie | | | | | | | | | |

# Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom

| Položka | Symbol | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Tepelný výkon** | | | |
| Menovitý tepelný výkon | $P_{nom}$ | 6.0 | kW |
| Minimálny tepelný výkon (orientačne) | $P_{min}$ | 3.5 | kW |
| **Vlastná spotreba elektrickej energie** | | | |
| Pri menovitom tepelnom výkone | $el_{max}$ | 0.000 | kW |
| Pri minimálnom tepelnom výkone | $el_{min}$ | 0.000 | kW |
| Pri minimálnom tepelnom výkone | $el_{SB}$ | 0.000 | kW |
| **Požiadavka na stálu spotrebu energie zapaľovacieho horáka** | | | |
| Požiadavka na spotrebu energie zapaľovacieho horáka | $P_{pilot}$ | neuvádza sa | kW |

| Položka | Symbol | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)** | | | |
| Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone | $\eta_{th\ nom}$ | 80.8 | % |
| Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne) | $\eta_{th\ min}$ | 80.9 | % |
| **Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty** | | | |
| jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty | | nie | |
| dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty | | nie | |
| s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom | | nie | |
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty | | nie | |
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty a denným časovačom | | nie | |
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty a týždenným časovačom | | nie | |
| **Ďalšie možnosti ovládania** | | | |
| ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti | | nie | |
| ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna | | nie | |
| s možnosťou diaľkového ovládania | | nie | |

| | |
|---|---|
| Kontaktné údaje | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |

(*) PM = tuhé častice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NOx = oxidy dusíka
(**) Vyžaduje sa iba, ak sa uplatňujú korekÃné faktory F(2) alebo F(3).